



# GUIDE DE RÉDACTION

## ÉDITION PARIS 2024/MILANO CORTINA 2026

VERSION FRANÇAISE

6 JANVIER 2023

# À PROPOS DE CE GUIDE

Le présent guide de rédaction a été préparé afin d'aider à produire des communications efficaces, précises et cohérentes à tous les groupes du Comité olympique canadien et au-delà, au bénéfice d'une grande variété d'auditoires.

Cet outil renferme des renseignements, des lignes directrices, des règles de rédaction pratiques et la terminologie d'usage dans les communications axées sur les Jeux olympiques. Toutes les personnes appelées à rédiger des documents en français sont priées de consulter le présent guide afin d'assurer l'uniformité terminologique et la rigueur grammaticale et linguistique de toutes les communications – écrites ou parlées. Veuillez noter que le COC utilise l'orthographe canadienne pour ses documents en français et en anglais.

Ce guide fera l'objet de révisions périodiques. Si vous avez de nouveaux besoins terminologiques manquants à ce guide, veuillez contacter :

Paula Nichols  
Rédactrice principale, Contenu olympique et historique  
[pnichols@olympique.ca](mailto:pnichols@olympique.ca)  
416-617-1566

# DÉSIGNATION DES JEUX OLYMPIQUES

Les désignations générales sont :

Jeux olympiques  
Jeux olympiques d'été  
Jeux olympiques d'hiver

Veillez noter que le mot « été » n'est utilisé que dans ce scénario et jamais en relation avec une édition spécifique des Jeux olympiques.

Avant l'élection d'une ville hôte, les Jeux olympiques doivent être désignés comme suit :

Jeux olympiques de 2032  
Jeux de la XXXV<sup>e</sup> Olympiade  
XXVI<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver

Dans d'une énumération de plusieurs Jeux, l'utilisation de chiffres romains est requise. Plus loin dans ce guide, vous constaterez que les Jeux d'hiver et d'été sont énumérés différemment.

Une fois la ville hôte élue, la meilleure manière de se souvenir comment désigner des Jeux olympiques spécifiques est d'utiliser le format suivant :

Jeux olympiques de 2024 à Paris  
Jeux olympiques d'hiver de 2026 à Milano Cortina  
Jeux de la XXXIII<sup>e</sup> Olympiade à Paris en 2024  
XXV<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver à Milano Cortina en 2026

Voici d'autres façons acceptables de désigner des Jeux spécifiques :

Paris 2024	Milano Cortina 2026
Jeux olympiques de 2024	Jeux olympiques d'hiver de 2026
Jeux de la XXXIII <sup>e</sup> Olympiade à Paris	XXV <sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver à Milano Cortina
Jeux de la XXXIII <sup>e</sup> Olympiade de 2024 à Paris	XXV <sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver de 2026 à Milano Cortina

Si le comité d'organisation des Jeux olympiques (COJO) a enregistré le nom de sa société sous le nom Ville + Année (par exemple : Paris 2024, Milano Cortina 2026), vous devez en tout temps vous assurer de clarifier si vous faites référence au COJO ou aux Jeux.

Après la première occurrence spécifique à une édition des « Jeux olympiques », il est acceptable de s'y référer en utilisant « les Jeux » ou les formes abrégées suivantes :

Les Jeux de 2024

Jeux d'hiver de 2026

Jeux de 2026

Le mot « olympiques » **doit toujours** s'écrire en minuscules et le mot « Jeux » avec une lettre majuscule. Bien qu'elles soient efficaces dans la langue parlée, les expressions elliptiques telles que « les Olympiques » et « les Panaméricains » sont à proscrire dans la langue écrite française. On peut cependant employer le mot Jeux seul quand le contexte ne prête pas à confusion. Par ailleurs, les expressions « les Olympiques » et « aux Olympiques » ne sont admises que si elles s'insèrent dans une citation d'athlète ou d'entraîneur reprise textuellement dans une déclaration, un communiqué ou tout autre document officiel du COC.

## NUMÉROTATION DES JEUX et SIGNIFICATION DU MOT OLYMPIADE

Les Jeux olympiques sont les Jeux de l'Olympiade pour l'été et les Jeux olympiques d'hiver. Bien que les Jeux soient souvent désignés comme les Jeux olympiques d'été et d'hiver, le premier usage est incorrect.

Le terme Olympiade désigne la période de quatre ans qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de la première année et qui se termine le 31 décembre de la quatrième année. Les Jeux ont lieu à l'été de la première année de chaque Olympiade et l'Olympiade est calculée même en l'absence de Jeux. Par exemple, les Jeux de la XI<sup>e</sup> Olympiade, prévus en 1940, ont été annulés en raison de la Seconde Guerre mondiale, mais la période en question est tout de même considérée comme une Olympiade. Il est important de ne pas oublier que le mot « Olympiade » **n'est pas synonyme** de « Jeux olympiques ».

L'expression Olympiade n'est pas employée pour désigner les Jeux olympiques d'hiver. Les Jeux olympiques d'hiver ont un cycle distinct calculé selon le nombre de Jeux olympiques d'hiver organisés jusqu'à maintenant. Les Jeux olympiques d'hiver annulés en 1940 et 1944 en raison de la Deuxième Guerre mondiale sont donc absents de l'équation. Si les deux Jeux avaient tout de même été comptés, les Jeux d'hiver de 2026 auraient été les XXVII<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver au lieu des XXV<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver.

Les Jeux olympiques d'hiver ainsi que les Jeux de l'Olympiade sont désignés par des chiffres romains :

*XXV<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver — ET NON 25<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver ou Jeux olympiques d'hiver 25*

## AUTRES JEUX MULTISPORTS

Les Jeux olympiques de la jeunesse, les Jeux panaméricains, les Jeux mondiaux de plage de l'ANOC et les Jeux du Canada sont d'autres jeux multisports que vous serez sans doute appelés à mentionner. Les éditions à venir/récentes incluent:

Jeux olympiques de la jeunesse d'hiver de 2024 à Gangwon  
4<sup>es</sup> Jeux olympiques d'hiver de la jeunesse

Jeux olympiques de la jeunesse d'été de 2026 à Dakar  
4<sup>e</sup> Jeux olympiques de la jeunesse d'été

À l'exception des Jeux olympiques de la jeunesse, on ne mentionne la saison seulement quand il s'agit de Jeux d'hiver. Comme pour les Jeux olympiques, on peut abréger ces appellations pour le nom de la ville et l'année des Jeux (p. ex : Gangwon 2024, Dakar 2026). Quand on énumère les Jeux, on doit utiliser des chiffres arabes.

Jeux panaméricains de 2023 à Santiago  
Jeux panaméricains de 2027 à Lima

On ne doit pas utiliser le diminutif « Jeux Pan Am » sauf quand il s'agit d'une citation rapportée. Comme pour les Jeux olympiques, on peut abréger ces appellations pour le nom de la ville et l'année des Jeux. (p. ex : Santiago 2023).

Jeux mondiaux de plage de l'ACNO de 2023  
Jeux mondiaux de plage de l'ACNO Bali 2023

L'acronyme ACNO doit être employé en association avec les Jeux mondiaux de plage. Comme il s'agissait de la première édition, la forme abrégée contenant uniquement la ville et l'année n'est pas encore utilisée de manière généralisée, mais est acceptable une fois qu'il a été établi qu'il est question des Jeux mondiaux de plage de l'ACNO.

Jeux du Canada de 2022 à Niagara  
Jeux d'hiver du Canada de 2023 à l'Île-du-Prince-Édouard

On mentionne la saison seulement quand s'agit de Jeux d'hiver. On peut abréger ces appellations pour le nom de la ville et l'année des Jeux (p. ex. : Niagara 2022, Île-du-Prince-Édouard 2023) quand on s'y réfère pour une deuxième fois. Contrairement aux Jeux olympiques et panaméricains, ce format n'est toutefois pas utilisé aussi fréquemment.

Quand on désigne les Jeux olympiques antiques ou les Jeux olympiques modernes, les adjectifs « antiques » et « modernes » ne contiennent pas de lettres majuscules.

## SPORTS, DISCIPLINES ET ÉPREUVES DES JEUX OLYMPIQUES D'ÉTÉ

Paris 2024 présenteront 28 sports. Ceux-ci peuvent être subdivisés en 44 disciplines, aussi appelées « sports », qui totaliseront 317 épreuves.

Comme proposé par le COJO, quatre nouveaux sports proposant 12 épreuves au total seront présentés à Paris 2024.

Les sports ci-dessous sont désignés par les fédérations internationales de sport et les disciplines, par les organismes nationaux de sport.

La majuscule initiale est utilisée pour le nom des sports, des disciplines et des épreuves dans des énumérations et des titres, mais ne devrait pas l'être quand ces noms apparaissent dans un texte.

La liste ci-dessous comprend aussi certains sports et épreuves qui ne font plus partie du programme olympique, mais qui demeurent importants à connaître à des fins historiques. Ces anciens sports et épreuves seront inscrits en italique.

### **Athlétisme — World Athletics**

#### **Athlétisme Canada - Athlétisme - 48 épreuves**

100 m, hommes	100 m, femmes
200 m, hommes	200 m, femmes
400 m, hommes	400 m, femmes
800 m, hommes	800 m, femmes
1500 m, hommes	1500 m, femmes
5000 m, hommes	5000 m, femmes
10 000 m, hommes	10 000 m, femmes
Marathon, hommes	Marathon, femmes
110 m haies, hommes	110 m haies, femmes
400 m haies, hommes	400 m haies, femmes
3000 m steeple, hommes	3000 m steeple, femmes
Relais 4x100 m, hommes	Relais 4x100 m, femmes
Relais 4x400 m, hommes	Relais 4x400 m, femmes
	Relais mixte 4x400 m
Saut en hauteur, hommes	Saut en hauteur, femmes
Saut à la perche, hommes	Saut à la perche, femmes
Saut en longueur, hommes	Saut en longueur, femmes

Triple saut, hommes	Triple saut, femmes
Lancer du poids, hommes	Lancer du poids, femmes
Lancer du disque, hommes	Lancer du disque, femmes
Lancer du marteau, hommes	Lancer du marteau, femmes
Lancer du javelot, hommes	Lancer du javelot, femmes
Décathlon, hommes	Heptathlon, femmes
20 km de marche, hommes	20 km de marche, femmes
Relais mixte de marche par équipes	

*Lancer du poids de 56 lb, hommes*

*Pentathlon, hommes*

*50 km de marche, hommes*

*Pentathlon, femmes*

Il n'est pas toujours nécessaire d'utiliser le mot « lancer » pour désigner les épreuves du disque, du marteau et du javelot. La traduction pour « 20km Race Walk » n'est pas l'épreuve de « 20 km de course à pied », mais bien « 20 km de marche ».

## **Aviron — World Rowing**

### **Canada Aviron - Aviron - 14 épreuves :**

Skiff (M1x), hommes	Skiff (W1x), femmes
Deux de couple (M2x), hommes	Deux de couple (W2x), femmes
Deux de couple poids léger (LM2x), hommes	Deux de couple poids léger (LM2x), femmes
Quatre de couple (M4x), hommes	Quatre de couple (W4x), femmes
Deux de pointe (M2-), hommes	Deux de pointe (W2-), femmes
Quatre de pointe (M4-), hommes	Quatre de pointe (W4-), femmes
Huit de pointe (M8+), hommes	Huit de pointe (W8+), femmes
<i>Quatre de pointe poids léger (LM4-), hommes</i>	<i>Quatre de pointe avec barreur (W4+),</i>
<i>Deux de pointe avec barreur (M2+), hommes</i>	<i>femmes</i>
<i>Quatre de pointe avec barreur (M4+), hommes</i>	

Dans un texte, le nom complet de l'épreuve doit apparaître. Au besoin, le code des épreuves peut être utilisé dans les bases de données de résultats : M = hommes, F = femmes, L = poids léger, x = skiff, - = sans barreur, + = avec barreur.

## **Badminton — Fédération mondiale de badminton (BWF)**

### **Badminton Canada - Badminton - 5 tournois :**

Simple, hommes	Simple, femmes
Double, hommes	Double, femmes
Double mixte	



Kayak cross, hommes  
*C-2, hommes*

Kayak cross, femmes

Le terme utilisé auparavant pour kayak extrême était X-1. Vous pourriez dire « canoë slalom masculin », « kayak slalom féminin », etc. pour les autres épreuves.

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: Championnats du monde seniors de canoë slalom de l'ICF

### **Canoe Kayak Canada - Canoë-kayak de vitesse - 10 épreuves :**

K-1 1000 m, hommes

K-2 500 m, hommes

K-4 500 m, hommes

C-1 1000 m, hommes

C-2 500 m, hommes

*K-1 200 m, hommes*

*K-1 500 m, hommes*

*K-1 10 000 m, hommes*

*K-2 200 m, hommes*

*K-2 1000 m, hommes*

*K-2 10 000 m, hommes*

*K-4, 1000 m, hommes*

*C-1, 200 m, hommes*

*C-1, 500 m, hommes*

*C-1, 10 000 m, hommes*

*C-2, 1000 m, hommes*

*C-2, 10 000 m, hommes*

K-1 500 m, femmes

K-2 500 m, femmes

K-4 500 m, femmes

C-1 200 m, femmes

C-2 500 m, femmes

*K-1 200 m, femmes*

À l'international, le sport est connu sous le nom de « canoë », mais le COC utilise le terme « canoë-kayak » (avec un tiret et non une barre oblique) dans un souci d'uniformité avec l'organisme national de sport.

L'expression « eau vive » est souvent utilisée pour parler de la discipline que le COC désigne plutôt par « canoë-kayak - slalom ». Il en va de même pour l'expression « eau calme », qui est utilisée pour désigner la discipline que le COC préfère appeler « canoë-kayak de vitesse ».

Le nom d'une épreuve comprend des termes explicatifs – c'est-à-dire, K-1 pour kayak monoplace, C-1 pour canoë simple, C-2 pour canoë double. Ces informations sont facultatives en rédaction.

## **Cyclisme — Union cycliste internationale (UCI)**

### **Cyclisme Canada - Courses de BMX - 2 épreuves :**

Hommes

Femmes

### **Cyclisme Canada - BMX Freestyle - 2 épreuves :**

Parc, hommes

Parc, femmes

Dans des contextes éditoriaux, il est approprié et acceptable d'utiliser des expressions telles que « course masculine de BMX » et « BMX de parc style libre féminin » lorsque vous écrivez sur ces événements.

### **Cyclisme Canada - Cyclisme sur piste - 12 épreuves :**

Sprint, hommes

Sprint, femmes

Keirin, hommes

Keirin, femmes

Omnium, hommes

Omnium, femmes

Madison, hommes

Madison, femmes

Sprint par équipes, hommes

Sprint par équipes, femmes

Poursuite par équipes, hommes

Poursuite par équipes, femmes

*Contre-la-montre 1000 m, hommes*

*Contre-la-montre 500 m, femmes*

*Poursuite individuelle, hommes*

*Poursuite individuelle, femmes*

*Course aux points, hommes*

*Course aux points, femmes*

### **Cyclisme Canada - Cyclisme sur route - 4 épreuves :**

Course sur route, hommes

Course sur route, femmes

Contre-la-montre individuel, hommes

Contre-la-montre individuel, femmes

### **Canada Cyclisme - Vélo de montagne - 2 épreuves**

Cross-country, hommes

Cross-country, femmes

## **Escrime — Fédération internationale d'escrime (FIE)**

### **Fédération canadienne d'escrime - Escrime - 12 épreuves :**

Fleuret individuel, hommes

Fleuret individuel, femmes

Épée individuel, hommes

Épée individuel, femmes

Sabre individuel, hommes

Sabre individuel, femmes

Fleuret par équipes, hommes

Fleuret par équipes, femmes

Épée par équipes, hommes

Épée par équipes, femmes

Sabre par équipes, hommes

Sabre par équipes, femmes

## **Golf — Fédération internationale de golf (IGF)**

### **Golf Canada - Golf - 2 tournois :**

Tournoi individuel par coups, hommes

Tournoi individuel par coups, femmes

Après la première occurrence, il est possible de désigner le tournoi seulement par « hommes » ou « femmes ».

## **Gymnastique — Fédération internationale de gymnastique (FIG)**

### **Gymnastique Canada - Gymnastique artistique - 14 épreuves :**

Concours multiple individuel, hommes

Concours multiple individuel, femmes

Compétition par équipes, hommes

Compétition par équipes, femmes

Exercices au sol, hommes

Exercices au sol, femmes

Saut, hommes

Saut, femmes

Barres parallèles, hommes

Poutre, femmes

Anneaux, hommes

Barres asymétriques, femmes

Barre fixe, hommes

Cheval d'arçons, hommes

La barre fixe est parfois appelée « barre horizontale », mais il ne s'agit pas de la terminologie officielle. Pour l'épreuve de saut, le terme « table de saut » peut aussi être utilisé, mais jamais « saut de cheval », qui a disparu de l'usage .

### **Gymnastique Canada - Gymnastique rythmique - 2 épreuves :**

Concours multiple individuel

Concours des ensembles

La gymnastique rythmique étant une discipline exclusivement féminine, il n'est pas nécessaire d'ajouter la mention d'un descriptif de genre après le nom de l'épreuve.

### **Gymnastique Canada - Trampoline - 2 épreuves :**

Épreuve individuelle, hommes

Épreuve individuelle, femmes

## **Haltérophilie — Fédération internationale d'haltérophilie (IWF)**

### **Weightlifting Canada Haltérophilie - Haltérophilie - 10 catégories :**

61 kg, hommes	49 kg, femmes
73 kg, hommes	59 kg, femmes
89 kg, hommes	71 kg, femmes
102 kg, hommes	81 kg, femmes
+102 kg, hommes	+81 kg, femmes

Toutes les épreuves d'haltérophilie portent officiellement le nom de leur catégorie de poids et ne doivent pas être désignées par des termes comme poids mouche, poids mi-moyen et poids lourd.

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: Coupe du monde de l'IWF

## **Handball — Fédération internationale de handball (IHF)**

### **Handball Canada - Handball - 2 tournois :**

Hommes

Femmes

## **Hockey sur gazon — Fédération internationale de hockey (FIH)**

### **Hockey sur gazon Canada - Hockey sur gazon - 2 tournois :**

Hommes

Femmes

Même si le CIO et la plupart des autres pays parlent de « hockey », le COC emploie « hockey sur gazon » pour faire la distinction avec le « hockey sur glace », sport d'hiver, et pour être cohérent avec l'usage de l'ONS.

## **Judo — Fédération internationale de judo (IJF)**

### **Judo Canada - Judo - 15 catégories :**

-60 kg, hommes	(poids super-léger)	-48 kg, femmes
-66 kg, hommes	(poids mi-léger)	-52 kg, femmes
-73 kg, hommes	(poids léger)	-57 kg, femmes
-81 kg, hommes	(poids mi-moyen)	-63 kg, femmes
-90 kg, hommes	(poids moyen)	-70 kg, femmes
-100 kg, hommes	(poids mi-lourd)	-78 kg, femmes
+100 kg, hommes	(poids lourd)	+78 kg, femmes
	Par équipes mixtes	

Toutes les épreuves de judo portent officiellement le nom de leur catégorie de poids. Il est possible d'employer le nom de la division entre parenthèses, mais uniquement après la première occurrence du nom officiel de l'épreuve.

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: aux Championnats du monde de judo de l'IJF 2022

## **Lutte – United World Wrestling (UWW)**

### **Lutte Canada - Lutte libre - 12 catégories :**

57 kg, hommes	48 kg, femmes
65 kg, hommes	53 kg, femmes
74 kg, hommes	58 kg, femmes
86 kg, hommes	63 kg, femmes
97 kg, hommes	69 kg, femmes
125 kg, hommes	75 kg, femmes

### **Lutte Canada - Lutte gréco-romaine - 6 catégories (hommes seulement) :**

60 kg  
67 kg  
77 kg  
87 kg  
97 kg  
130 kg

Toutes les épreuves de lutte portent officiellement le nom de leur catégorie de poids et ne doivent pas être désignées par des termes comme poids mouche, poids mi-moyen et poids lourd. Quand on se réfère aux épreuves masculines, la discipline doit être inscrite devant la limite de poids (c.-à-d., lutte libre 74 kg, hommes ou lutte gréco-romaine 98 kg, hommes).

## **Pentathlon moderne — Union internationale de pentathlon moderne (UIPM)**

### **Pentathlon Canada - Pentathlon moderne - 2 épreuves :**

Individuel, hommes

Individuel, femmes

## **Rugby – World Rugby**

### **Rugby Canada - Rugby - 2 tournois :**

Rugby à sept, hommes

Rugby à sept, femmes

On doit toujours écrire le nom de l'épreuve en lettres, « à sept », et non en chiffres, « à 7 ».

## **Soccer — Fédération internationale de football association (FIFA)**

Même si le CIO et la majeure partie du monde utilisent le terme « football » pour désigner ce sport, le COC emploie « soccer » par souci de cohérence avec l'usage de l'ONS.

### **Canada Soccer - Soccer - 2 tournois :**

Hommes

Femmes

## **Sports aquatiques — World Aquatics**

La Fédération Internationale de Natation (FINA) a changé son nom pour World Aquatics en décembre 2022.

### **Natation artistique Canada - Natation artistique - 2 épreuves :**

Duo

Par équipes

*Solo*

En 2017, la FINA a approuvé le changement de nom de « nage synchronisée » pour adopter le terme « natation artistique ».

À partir de Paris 2024, les hommes seront autorisés à participer à l'épreuve olympique par équipes, avec un maximum de deux athlètes masculins par équipes. Il n'est pas nécessaire d'inclure une mention de genre dans les noms des épreuves.

### **Natation Canada - Natation - 35 épreuves :**

50 m style libre, hommes

100 m style libre, hommes

200 m style libre, hommes

400 m style libre, hommes

800 m style libre, hommes

1500 m style libre, hommes

100 m dos, hommes

200 m dos, hommes

100 m brasse, hommes

200 m brasse, hommes

100 m papillon, hommes

200 m papillon, hommes

50 m style libre, femmes

100 m style libre, femmes

200 m style libre, femmes

400 m style libre, femmes

800 m style libre, femmes

1500 m style libre, femmes

100 m dos, femmes

200 m dos, femmes

100 m brasse, femmes

200 m brasse, femmes

100 m papillon, femmes

200 m papillon, femmes

200 m quatre nages - individuel, hommes  
400 m quatre nages - individuel, hommes  
Relais 4x100 m style libre, hommes  
Relais 4x200 m style libre, hommes  
Relais 4x100 m quatre nages, hommes

200 m quatre nages - individuel, femmes  
400 m quatre nages - individuel, femmes  
Relais 4x100 m style libre, femmes  
Relais 4x200 m style libre, femmes  
Relais 4x100 m quatre nages, femmes

Relais mixte 4x100 m quatre nages

En ce qui a trait aux épreuves du quatre nages individuel, il est acceptable d'utiliser l'expression abrégée « QNI » après la première mention de la nage. Note: « individuel » n'est pas l'adjectif qui qualifie « quatre nages » et ne doit donc pas s'écrire au pluriel « individuelles »

### **Natation Canada - Natation en eau libre - 2 épreuves :**

Marathon 10 km, hommes

Marathon 10 km, femmes

Le marathon 10 km est parfois appelé « marathon en eaux libres », mais l'expression « eaux libres » ne devrait être utilisée que pour la natation ailleurs qu'en piscine.

### **Diving Plongeon Canada - Plongeon - 8 épreuves :**

Tremplin 3 m, hommes

Tremplin 3 m, femmes

Plateforme 10 m, hommes

Plateforme 10 m, femmes

Tremplin 3 m synchronisé, hommes

Tremplin 3 m synchronisé, femmes

Plateforme 10 m synchronisé, hommes

Plateforme 10 m synchronisé, femmes

*Plongeon de haut vol, hommes*

*Plongeon de haut vol, femmes*

Il est acceptable d'utiliser les formes « 3 m synchro » ou « 10 m synchro » dans la mesure où le nom officiel de l'épreuve a déjà été établi.

### **Water Polo Canada - Water-Polo - 2 tournois :**

Hommes

Femmes

## **Sports équestres — Fédération équestre internationale (FEI)**

### **Canada Équestre - Concours complet - 2 épreuves :**

Individuel

Par équipes

### **Canada Équestre - Dressage - 2 épreuves :**

Individuel  
Par équipes

### **Canada Équestre - Saut d'obstacles - 2 épreuves :**

Individuel  
Par équipes

Toutes les épreuves de sports équestres sont mixtes, et la mention d'un descriptif de genre n'est pas nécessaire.

En rédaction, les épreuves peuvent être écrites « dressage individuel », « dressage par équipes », « concours complet individuel », etc. si vous avez établi que vous vous référez aux sports équestres.

## **Taekwondo — World Taekwondo**

### **Taekwondo Canada - Taekwondo - 8 catégories**

-58 kg, hommes	-49 kg, femmes
-68 kg, hommes	-57 kg, femmes
-80 kg, hommes	-67 kg, femmes
+80 kg, hommes	+67 kg, femmes

Toutes les épreuves de taekwondo portent officiellement le nom de leur catégorie de poids. Aux Championnats du monde de World Taekwondo, il y aura huit épreuves par genre, mais en raison du nombre limité d'athlètes en taekwondo aux Jeux olympiques, World Taekwondo a ajusté ses catégories de poids. Même si on utilise traditionnellement des termes comme poids mouche, poids plume et poids lourd, ceux-ci ne s'appliquent pas aux catégories de poids olympiques et il faut les éviter.

## **Tennis — Fédération internationale de tennis (ITF)**

### **Tennis Canada - Tennis - 5 tournois :**

Simple, hommes	Simple, femmes
Double, hommes	Double, femmes
Double mixte	

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: classement de l'ITF

## Tennis de table — Fédération internationale de tennis de table (ITTF)

### Tennis de table Canada - Tennis de table - 5 tournois :

Simple, hommes	Simple, femmes
Équipes, hommes	Équipes, femmes
Double mixte	

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: des Championnats panaméricains de l'ITTF 2023 à La Havane

## Tir — Fédération internationale de tir sportif (ISSF)

### Fédération de tir du Canada - Tir - 15 épreuves :

Carabine trois positions 50 m, hommes	Carabine trois positions 50 m, femmes
Carabine à air comprimé 10 m, hommes	Carabine à air comprimé 10 m, femmes
Pistolet vitesse 25 m, hommes	Pistolet 25 m, femmes
Pistolet à air comprimé 10 m, hommes	Pistolet à air comprimé 10 m, femmes
Tir à la fosse, hommes	Tir à la fosse, femmes
Skeet, hommes	Skeet, femmes
Carabine à air comprimé 10 m, équipes mixtes	
Pistolet à air comprimé 10 m, équipes mixtes	
Skeet, équipes mixtes	
<i>Carabine 50 m, couché, hommes</i>	
<i>Pistolet 50 m, hommes</i>	
<i>Double trap, hommes</i>	<i>Double trap, femmes</i>
<i>Trap mixte par équipes</i>	

## Tir à l'arc – World Archery

### Tir à l'arc Canada - Tir à l'arc - 5 épreuves :

Individuel, hommes	Individuel, femmes
Par équipes, hommes	Par équipes, femmes
Par équipes mixtes	

## Triathlon — World Triathlon

## **Triathlon Canada - Triathlon - 3 épreuves :**

Hommes  
Femmes  
Relais mixte

## **Voile – World Sailing**

### **Voile Canada - Voile - 10 épreuves :**

Planche à voile (iQFOiL), hommes	Planche à voile (iQFOiL), femmes
Dériveur solitaire (ILCA 7), hommes	Dériveur solitaire (ILCA 6), femmes
Skiff (49er), hommes	Skiff (49erFX), femmes
Kiteboard (Formula Kite), hommes	Kiteboard (Formula Kite), femmes
Multicoque mixte (Nacra 17)	
Dériveur biplace mixte (470)	

Les épreuves de voile sont désignées par le type d'embarcation (c.-à-d. planche à voile, skiff, multicoque, etc.) et/ou le modèle de l'embarcation (c.-à-d. iQFOiL, 49er, ILCA 6, etc.) utiliser le type d'embarcation facilite la comparaison de résultats historiques et seraient mieux compris par les personnes qui sont moins familières avec la voile.

À titre d'exemple, il y a une épreuve de planche à voile, hommes au programme olympique depuis les Jeux de Los Angeles en 1984, mais la planche à voile iQFOiL est le cinquième modèle utilisé en compétition olympique, remplaçant le modèle RS:X aux Jeux de Paris. Ce qui étaient les embarcations Laser et Laser Radial sont maintenant connues sous les noms ILCA 7 et ILCA 6 respectivement. On peut y faire référence en utilisant les termes « dériveur, hommes » et « dériveur, femmes » tandis qu'on peut utiliser le terme « dériveur, mixte » pour l'embarcation 470 dans un contexte où le nombre de personnes dans chaque embarcation est déjà spécifié.

Après la première référence, le kiteboard peut être raccourci en utilisant simplement kite.

## **Volleyball — Fédération internationale de volleyball (FIVB)**

### **Volleyball Canada - Volleyball - 2 tournois :**

Hommes  
Femmes

### **Volleyball Canada - Volleyball de plage - 2 tournois**

Hommes  
Femmes

Sports proposés par le COJO pour les Jeux de Paris 2024

## **Breaking – Fédération mondiale de danse sportive (WDSF)**

### **DanseSport Canada – Breaking (2 events)**

Breaking Canada est membre de l'association de DanseSport Canada, mais tous les athlètes doivent être inscrits au sein de DanseSport Canada, l'organisme officiel de régie de toute la danse sportive au Canada afin de participer à des compétitions sanctionnées par la WDSF.

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez le nom officiel complet à la première occurrence et mettre en italique. Ex: aux Championnats du monde de la *World DanceSport Federation* (WDSF)

B-Boys

B-Girls

Puisque l'identifiant de genre est déjà clair dans l'appellation de chaque épreuve, il n'est pas nécessaire d'y faire référence comme « b-boys, hommes » et « b-girls, femmes ».

## **Escalade sportive – Fédération internationale d'escalade (IFSC)**

### **Climbing Escalade Canada (CEC) - Escalade sportive - 4 épreuves :**

Combiné bloc et difficulté, hommes  
Vitesse, hommes

Combiné bloc et difficulté, femmes  
Vitesse, femmes

Contrairement à Tokyo 2020, l'escalade de vitesse est devenue une épreuve à part entière, tandis que bloc et difficulté constitueront toujours une épreuve combinée.

## **Skateboard – World Skate**

### **Skateboard Canada - Skateboard - 4 épreuves :**

Park, hommes  
Street, hommes

Park, femmes  
Street, femmes

## **Surf – Association internationale de surf (ISA)**

### **Surf Canada - Surf - 2 épreuves :**

Planche courte, hommes

Planche courte, femmes

# SPORTS, DISCIPLINES ET ÉPREUVES DES JEUX PANAMÉRICAINS

En plus des sports et des épreuves figurant au programme olympique, les sports, disciplines et épreuves suivantes figurent au programme des Jeux panaméricains de Santiago en 2023.

## **Baseball/Softball – Confédération mondiale de baseball et softball (WBSC)**

Le baseball et le softball ont fusionné pour ne former qu'une seule confédération, améliorant ainsi les probabilités du retour des deux sports au programme olympique.

### **Baseball Canada – Baseball (1 tournoi)**

#### **Softball Canada – Softball (1 tournoi)**

Baseball, hommes

Softball, femmes

## **Quilles – Fédération internationale de bowling (IBF)**

### **Fédération canadienne des dix-quilles – Quilles (4 épreuves)**

Simple, hommes

Simple, femmes

Double, hommes

Double, femmes

## **Karaté – Fédération mondiale de karaté (WKF)**

### **Karaté Canada – Karaté (8 épreuves)**

Kumite -67 kg, hommes

Kumite -55 kg, femmes

Kumite -75 kg, hommes

Kumite -61 kg, femmes

Kumite +75 kg, hommes

Kumite +61kg, femmes

Kata, hommes

Kata, femmes

## **Racquetball – Fédération internationale de racquetball (IRF)**

### **Racquetball Canada – Racquetball (6 épreuves)**



# SPORTS, DISCIPLINES ET ÉPREUVES DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2026 À MILAN ET CORTINA

Veillez noter qu'il y a actuellement huit sports avec 16 disciplines et 116 épreuves à Milan et Cortina 2026.

Même si l'ISU utilise le descriptif de genre « dames » au lieu de « femmes » pour ses épreuves, le COC utilisera le descriptif « femmes » pour toutes les épreuves.

Les sports ci-dessous sont désignés par les fédérations internationales de sport et les disciplines, par les organismes nationaux de sport.

La majuscule initiale est utilisée pour le nom des sports, des disciplines et des épreuves dans des énumérations et des titres, mais ne devrait pas l'être quand ces noms apparaissent dans un texte. Par exemple :

*Mikaël Kingsbury a terminé premier au classement de la compétition de ski acrobatique de bosses la fin de semaine dernière.*

La liste ci-dessous comprend aussi certains sports et certaines épreuves qui ne figurent plus au programme olympique, mais qui sont importants à connaître à des fins historiques. Ces anciens sports et ces anciennes épreuves seront en italique.

## **Biathlon — Union internationale de biathlon (IBU)**

### **Biathlon Canada - Biathlon - 11 épreuves :**

Sprint 10 km, hommes	Sprint 7,5 km, femmes
Poursuite 12,5 km, hommes	Poursuite 10 km, femmes
Départ groupé 15 km, hommes	Départ groupé 12,5 km, femmes
20 km individuel, hommes	15 km individuel, femmes
Relais 4x7,5 km, hommes	Relais 4x6 km, femmes
Relais mixte	

Lorsque nous faisons référence à des compétitions / circuits / événements internationaux, utilisez uniquement l'acronyme. Ex: les circuits de la Coupe du monde IBU

## **Bobsleigh — Fédération internationale de bobsleigh et de skeleton (IBSF)**

## **Bobsleigh Canada Skeleton - Bobsleigh - 4 épreuves :**

Bob à deux, hommes  
Bob à quatre, hommes

Bob à deux, femmes  
Monobob, femmes

Les mots « bob » et « bobsleigh » ne sont pas interchangeables, **le mot bob désignant l'engin utilisé en compétition.**

## **Bobsleigh Canada Skeleton - Skeleton - 2 épreuves :**

Hommes  
Skeleton par équipes mixtes

Femmes

## **Curling — World Curling**

### **Curling Canada - Curling - 3 tournois :**

Hommes  
Double mixte

Femmes

## **Hockey sur glace — Fédération internationale de hockey sur glace (IIHF)**

### **Hockey Canada - Hockey sur glace - 2 tournois :**

Hommes

Femmes

Même si l'usage au Canada veut que l'on nomme le sport « hockey », le COC est cohérent avec l'IIHF et le CIO et emploie le terme « hockey sur glace » pour le distinguer du sport d'été appelé « hockey sur gazon », au Canada, et « hockey » par le CIO.

## **Luge — Fédération internationale de luge (FIL)**

### **Association canadienne de luge - Luge - 5 épreuves :**

Simple, hommes  
Double, hommes

Simple, femmes  
Double, femmes

Relais par équipes

Officiellement inscrite comme Association canadienne de luge, l'ONS utilise régulièrement le nom de Luge Canada.

L'épreuve de double était auparavant ouverte aux athlètes des deux genres, mais seulement disputée par des hommes au niveau le plus élevé. Des épreuves en double pour chaque genre figureront au programme des Jeux pour la première fois à Milano Cortina 2026.

## **Patinage — Union internationale de patinage (ISU)**

### **Patinage Canada - Patinage artistique - 5 épreuves**

Hommes

Femmes

Couple

Danse sur glace

Par équipes

### **Patinage de vitesse Canada - Patinage de vitesse sur longue piste - 14 épreuves :**

500 m, hommes

500 m, femmes

1000 m, hommes

1000 m, femmes

1500 m, hommes

1500 m, femmes

5000 m, hommes

3000 m, femmes

10 000 m, hommes

5000 m, femmes

Poursuite par équipes, hommes

Poursuite par équipes, femmes

Départ groupé, hommes

Départ groupé, femmes

### **Patinage de vitesse Canada - Patinage de vitesse sur courte piste - 9 épreuves :**

500 m, hommes

500 m, femmes

1000 m, hommes

1000 m, femmes

1500 m, hommes

1500 m, femmes

Relais 5000 m, hommes

Relais 3000 m, femmes

Relais mixte

Le COC emploie le terme « patinage de vitesse » seulement quand il s'agit des deux disciplines. Sinon, le descriptif « sur longue piste » ou « sur courte piste » doit être ajouté après « patinage de vitesse ».

## **Ski — Fédération internationale de ski et snowboard (FIS)**

### **Canada Alpin - Ski alpin - 10 épreuves :**

Descente, hommes	Descente, femmes
Super-G, hommes	Super-G, femmes
Slalom géant, hommes	Slalom géant, femmes
Slalom, hommes	Slalom, femmes
Combiné par équipes, hommes	Combiné par équipes, femmes

*Épreuve alpine par équipes*

**Nordiq Canada - Ski de fond - 12 épreuves :**

Skiathlon, hommes	Skiathlon, femmes
Sprint (style libre/classique), hommes	Sprint (style libre/classique), femmes
Sprint par équipes (style libre/classique), hommes	Sprint par équipes (style libre/classique), femmes
15 km (style libre/classique), hommes	10 km (style libre/classique), femmes
50 km départ groupé (style libre/classique), hommes	30 km départ groupé (style libre/classique), femmes
Relais 4x10 km (style libre/classique), hommes	Relais 4x5 km (style libre/classique), femmes

Tel qu'indiqué ci-haut, il y a quatre épreuves qui alternent style libre et style classique chaque quatre ans. Même si ce n'est pas obligatoire, il est préférable d'indiquer le style utilisé. Si vous l'inscrivez, placez-le immédiatement après le nom de l'épreuve. Par exemple :

*Alex Harvey a remporté une médaille de bronze au sprint classique masculin aux Championnats du monde de ski nordique la FIS de 2013.*

**Freestyle Canada - Ski acrobatique - 15 épreuves :**

Sauts, hommes	Sauts, femmes
Bosses, hommes	Bosses, femmes
Bosses en parallèle, hommes	Bosses en parallèle, femmes
Ski cross, hommes*	Ski cross, femmes*
Demi-lune, hommes	Demi-lune, femmes
Slopestyle, hommes	Slopestyle, femmes
Big air, hommes	Big air, femmes

Sauts, équipes mixtes

\*Même si la FIS et les Jeux olympiques d'hiver classent le ski cross dans la discipline du ski acrobatique, Canada Alpin est l'ONS responsable de la discipline.

Après la première occurrence de la discipline accompagnée de la mention ski acrobatique, il n'est pas nécessaire d'indiquer la mention ski à demi-lune, à slopestyle ou à big air. Par exemple :

*La skieuse acrobatique Dara Howell est la championne en titre de l'épreuve de slopestyle, femmes. Dara Howell est la championne en titre de l'épreuve de slopestyle à skis.*

### **Ski combiné nordique Canada - Combiné nordique - 3 épreuves :**

Gundersen NH petit tremplin /10 km, individuel

Gundersen LH grand tremplin /10 km, individuel

Gundersen LH grand tremplin / relais 2x7,5 km, par équipes

La version abrégée du nom des épreuves est aussi acceptée : NH/10 km individuel, LH/10 km individuel, LH/2x7,5 km par équipes.

Le terme « combiné nordique » ne prend pas de majuscules.

Étant donné que le combiné nordique est une épreuve exclusivement masculine, la mention d'un descriptif de genre après le nom des épreuves n'est pas nécessaire.

### **Saut à ski Canada - Saut à ski - 6 épreuves :**

Petit tremplin NH individuel, hommes

Petit tremplin NH individuel, femmes

Grand tremplin LH individuel, hommes

Grand tremplin LH individuel, femmes

Super Team, hommes

Équipe mixte

La version abrégée du nom des épreuves est aussi acceptée : NH individuel, hommes ; LH individuel, hommes ; NH individuel, hommes ; LH par équipes, hommes ; NH individuel, femmes ; LH individuel, femmes

### **Canada Snowboard = Snowboard = 11 épreuves :**

Slalom géant parallèle, hommes

Demi-lune, hommes

Snowboard cross, hommes

Slopestyle, hommes

Big air, hommes

Snowboard cross, équipes mixtes

*Slalom géant, hommes*

*Slalom parallèle, hommes*

Slalom géant parallèle, femmes

Demi-lune, femmes

Snowboard cross, femmes

Slopestyle, femmes

Big air, femmes

*Slalom géant, femmes*

*Slalom parallèle, femmes*

Canada Snowboard écrit « snowboardcross » en un seul mot, mais le COC suit l'usage de la FIS et du CIO en l'écrivant en deux mots : « snowboard cross ».

Il est acceptable d'omettre « snowboard » après demi-lune, slopestyle ou big air dans la mesure où le nom officiel de l'épreuve a déjà été établi. Par exemple :

*Mark McMorris a gagné la médaille d'or de l'épreuve de slopestyle en snowboard, hommes des X Games d'hiver de 2013.*

*Mark McMorris a gagné la médaille d'argent de l'épreuve de slopestyle, hommes des Championnats du monde de snowboard de la FIS de 2013.*

Sport proposé par le COJO pour les Jeux d'hiver de Milano Cortina 2026

**Ski-alpinisme – Fédération internationale de ski-alpinisme (ISMF)**

**Ski de montagne compétitif Canada (SMCC) – Ski-alpinisme (3 épreuves)**

Sprint, hommes

Sprint, femmes

Relais mixte

**SITES DES JEUX OLYMPIQUES DE 2024 À PARIS**

Voici la dénomination correcte des sites et villes des Jeux olympiques de 2024 :

Arena Bercy

Arena Champ de Mars

Arena La Chapelle

Arena Paris Nord

Arena Paris Sud 1

Arena Paris Sud 4  
Arena Paris Sud 6  
Centre Aquatique  
Centre national de tir de Châteauroux  
Château de Versailles  
Colline d'Élancourt  
Golf National  
Grand Palais  
Hôtel de Ville  
Invalides  
Marina de Marseille  
Parc des Princes  
Paris La Défense Arena  
Pont Alexandre III  
Pont d'Iéna  
Site d'escalade du Bourget  
Stade BMX de Saint-Quentin-en-Yvelines  
Stade de Bordeaux  
Stade de France  
Stade de la Beaujoire  
Stade de la Concorde  
Stade de Lyon  
Stade de Marseille  
Stade de Nice  
Stade Geoffroy-Guichard  
Stade nautique de Vaires-sur-Marne  
Stade Pierre Mauroy  
Stade Roland Garros  
Stade Tour Eiffel  
Stade Yves-du-Manoir  
Teahupo'o (Tahiti)  
Vélodrome national de Saint-Quentin-en-Yvelines

## **SITES DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2026 À MILAN ET CORTINA**

**It is expected that by the end of February 2025, Milano Cortina 2026 will provide official French names for all of their venues. In the meantime, please use the following:**

Voici la dénomination correcte des sites des Jeux olympiques d'hiver de 2026 :

Centre de biathlon d'Anterselva  
Stade olympique de curling de Cortina  
Centre de ski alpin de Tofane  
Centre de glisse de Cortina  
Parc à neige de Livigno  
Parc de sauts et de bosses de Livigno  
Centre de ski Stelvio  
Arena de hockey sur glace Santagiulia de Milan  
Arena de patinage sur glace de Milan  
Parc de glace de Milan  
Stade olympique San Siro de Milan  
Stade de saut à ski Predazzo  
Stade de ski de fond Tesero  
Arena olympique de Vérone

Les principaux regroupements de sites sont situés à :

Anterselva / Antholz  
Bormio  
Cortina d'Ampezzo  
Livigno  
Lombardie  
Milan  
Predazzo  
Tesero  
Trentin-Haut-Adige  
Val di Fiemme  
Vénétie  
Vérone

Anterselva est souvent appelée Anterselva/Antholz. Anterselva est le nom italien de la commune tandis qu'Antholz est le nom allemand. Cette région d'Italie a une culture allemande distincte et dominante.

## ACRONYMES

À sa première mention dans un texte, il faut toujours écrire le nom de l'organisation au complet, accompagné de l'acronyme entre parenthèses s'il est repris plus loin. On peut ensuite employer l'acronyme seul dans le reste de la communication.

ACNO (Association des comités nationaux olympiques)  
AMA (Agence mondiale antidopage)  
BCIS (Bureau du commissaire à l'intégrité dans le sport)

CCES (Centre canadien pour l'éthique dans le sport)

CIO (Comité international olympique)

COJO (Comité d'organisation des Jeux olympiques)

CRDSC (Centre de règlement des différends sportifs du Canada)

TAS (Tribunal arbitral du sport)

USADA (United States Anti-Doping Agency) – l'agence responsable du programme antidopage aux États-Unis

## TERMES GÉNÉRAUX DES JEUX OLYMPIQUES ET PRÉCISIONS LEXICALES

Voici une liste de mots et de termes couramment utilisés et associés aux Jeux olympiques :

### 2SLGBTQI+

- Le terme préféré pour faire référence à toutes les personnes avec différentes identités de genre et d'expériences d'attrait. Cela comprend ceux qui s'identifient comme étant bispirituels, lesbiennes, gais, bisexuels, transgenres, intersexes, queers ou en questionnement. Ce terme s'écrit parfois LGBTQI2S+.

### anglophone

### anneaux

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « anneaux olympiques »,

### À nous le podium

### Après les Jeux

- Il faut tenir compte du contexte ; après-Jeux et post-Jeux ne sont pas recommandés, mais parfois utiles.

### athlète

- S'écrit en lettres minuscules, même quand on utilise un terme comme « athlète canadien ».

### athlètes olympiques

- S'écrit en lettres minuscules

### Avant les Jeux

- Il faut tenir compte du contexte ; après-Jeux et post-Jeux ne sont pas recommandés, mais parfois utiles.

### bobbeur, bobbeuse, bobeur, bobeuse

- Athlète de bobsleigh

#### candidature

- S'écrit en lettres minuscules, même quand on l'utilise en lien avec des Jeux (p. ex. : candidature de Rio 2016)

#### Centre international de radio et télévision (CIRTV)

- L'acronyme anglais IBC est usité.

#### Centre principal de presse (CPP)

- L'acronyme anglais MPC est usité.

#### cérémonie(s)

- S'écrivent toujours en minuscules dans un texte suivi. *Exemple : Les athlètes ont défilé fièrement à la cérémonie d'ouverture des Jeux.* Ne jamais écrire les cérémonies d'ouverture ou les cérémonies de clôture. Cependant, il est correct d'écrire : *Les athlètes ont défilé fièrement aux cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux.*

#### Charte olympique

- S'écrit toujours avec un « C » majuscule.

#### chef de mission

- Le mot *chef* s'écrit avec les « c » et « m » minuscules. *Exemples : la chef de mission, le chef de mission.*

#### Comité d'organisation des Jeux olympiques (COJO)

- L'expression Comité organisateur des Jeux olympiques est fautive.

#### Comité d'organisation des Jeux olympiques de la jeunesse (COJOJ)

- L'expression Comité organisateur des Jeux olympiques de la jeunesse est fautive.

#### comité national olympique (CNO)

- Expression générique qui s'écrit sans majuscules.

#### comité national paralympique (CIP)

- Expression générique qui s'écrit sans majuscules.

#### Comité international olympique (CIO)

#### Comité international paralympique (CIP)

commission exécutive (CE) du CIO

commissions du CIO

- Le mot commission s'écrit avec une minuscule.

Congrès

- S'écrit avec une lettre majuscule quand on fait référence au Congrès olympique

Contrat ville hôte

détenteurs de droits de diffusion

devise

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « devise olympique »,

diffuseur hôte

drapeau

- S'écrit en lettres minuscules, même dans les expressions « drapeau olympique » et « drapeau paralympique »

épinglette(s)

- S'écrit en lettres minuscule, même dans l'expression « épinglette(s) olympique(s) ».

épreuve test

Équipe

- S'écrit toujours avec la majuscule quand on fait référence à l'Équipe olympique canadienne, même si « Équipe » est employé seul. S'écrit en minuscules quand on fait référence à une équipe sportive en particulier comme l'équipe masculine de hockey sur glace.

famille

- S'écrit en lettres minuscules, même dans les expressions « famille olympique » et « famille paralympique »

fédération internationale de sport (FI)

- Expression générique qui s'écrit sans majuscules.

flambeau olympique

- Utiliser cette expression pour rendre l'expression anglaise *Olympic torch*.

flamme

- S'écrit en lettres minuscules, même dans les expressions « flamme olympique » et « flamme paralympique »

francophone

gouvernement

- S'écrit en lettres minuscules, même dans les expressions « gouvernement du Canada » et « gouvernement du Québec »

gouvernement fédéral

gouvernement provincial

hôte pressenti

- Nouveau terme utilisé pour les villes/régions hôtes potentiel(le)s de Jeux olympiques qui ont été invités à participer à un dialogue ciblé avec le CIO.

hymne olympique

- S'écrit en lettres minuscules

identité visuelle des Jeux

jeunes ambassadeurs

- S'écrit toujours en minuscules.

jeunes reporters

- S'écrit toujours en minuscules.

Jeux

- Le mot « Jeux » s'écrit toujours avec le « J » majuscule quand l'on fait référence aux Jeux olympiques, aux Jeux paralympiques, aux Jeux panaméricains et aux Jeux parapanaméricains.

Jeux olympiques

- L'expression fait toujours référence aux Jeux d'été. Il est donc théoriquement fautif d'écrire « Jeux olympiques d'été », mais cet usage peut parfois être nécessaire dans certains cas par souci de clarté.

Jeux olympiques d'hiver

- « Jeux olympiques » sans la mention « hiver » se rapporte aux Jeux de l'Olympiade, qui ont lieu à l'été.

Jeux panaméricains

Jeux paralympiques

Journée olympique

- S'écrit toujours avec un « J » majuscule.

judoka

- Athlète de judo

langues officielles

- s'écrit en lettres minuscules quand ont fait référence aux langues officielles en général

LA2028 vs LA 2028 vs Los Angeles 2028

- LA28 (sans espace) est la désignation officielle employée par le COJO et le CIO pour les Jeux olympiques et paralympiques de 2028. Toutefois, le CIO utilise également les appellations LA 2028 et Los Angeles 2028, qui correspondent davantage au format habituellement adopté pour nommer les Jeux olympiques.

mascottes

- S'écrit en lettres minuscules, même dans les expressions « mascotte officielle », « mascotte olympique », « mascotte panaméricaine » ou « mascotte paralympique »

médaille

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « médaille olympique »,

membres du CIO

Milano Cortina 2026

- Toujours utiliser Milano dans la désignation du COJO, mais utiliser Milan quand on fait référence à la ville. Par exemple, « Milano Cortina 2026 », mais « les épreuves seront disputées à Milan » et « Les Jeux olympiques d'hiver de 2026 à Milano Cortina ».

Mouvement olympique

- S'écrit toujours avec un « M » majuscule.

Musée olympique

- S'écrit toujours avec un « M » majuscule.

Noir

- Devrait toujours s'inscrire avec une lettre majuscule en référence d'une identité ou d'une culture raciale.

nord

- S'écrit avec une majuscule quand il détermine un pays, une région ou une ville. P. ex. L'Amérique du Nord, le Nord canadien, la Caroline du Nord, sinon s'écrit avec une minuscule.

Olympic Channel

- S'écrit en lettres majuscules.

olympien(ne)

- S'écrit toujours avec un « o » minuscule quand s'agit d'un nom.

olympique

- S'écrit toujours en minuscules

Ordre olympique

- Le mot Ordre s'écrit toujours avec un « O » majuscule dans ce terme.

organisme national de sport (ONS)

- Expression générique qui s'écrit sans majuscules.

pagayeur, pagayeuse

- Désigne l'athlète de canoë-kayak.

Parc olympique

- S'écrit toujours avec un « P » majuscule.

partenaires olympiques mondiaux

- S'écrit toujours en minuscules.

porte-drapeau

- L'expression s'écrit en deux mots avec un trait d'union : le porte-drapeau, la porte-drapeau, les porte-drapeaux. Ne pas utiliser les expressions « porteur de drapeau » et « porteuse de drapeau ».

porteur de la flamme, porteuse de la flamme

pour cent

- S'écrit au long en deux mots, sans trait d'union, dans les textes soutenus. Dans les tableaux et les textes biographiques, on privilégie le signe « % ».

pictogramme

Pierre Frédy, baron de Coubertin

- Fondateur des Jeux olympiques modernes et président du CIO ayant exercé le plus long mandat, soit de 1896 à 1925.

président(e) du CIO (le/la)

qualifications

- Il convient de traduire le terme anglophone « heats » par qualifications. Si on fait référence à une seule course de qualification, remplacer « heat » par vague de qualification ou vague. Ex. Andre De Grasse a remporté sa vague de qualification devant l'Américain.

record

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « record olympique »

relais de la flamme olympique

- Utiliser cette expression pour rendre l'expression anglaise *torch relay*. Par ailleurs, privilégier les mots « flamme » et « flambeau » plutôt que torche.

serment

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « serment olympique »

Services olympiques de radiotélévision (OBS)

- L'acronyme anglais OBS est usité.

Sessions du CIO

- S'écrit toujours avec une majuscule

site Internet

Le terme auparavant utilisé pour le kayak cross était kayak extrême. Vous pouvez dire « slalom en canoë masculin », « slalom en kayak féminin », etc., pour les autres épreuves.

Solidarité olympique

- S'écrit toujours avec un « S » majuscule.

Stade olympique

- S'écrit toujours avec un « S » majuscule.

symbole

- S'écrit en lettres minuscules, même dans l'expression « symbole olympique »

Thomas Bach

- Président du CIO à l'heure actuelle

Trêve olympique

- S'écrit toujours avec un « T » majuscule.

Turin

- Bien que la ville italienne fût aussi appelée « Torino » dans le cadre des Jeux olympiques d'hiver de 2006, nous allons maintenir la cohérence avec la nomenclature officielle du CIO.

valeurs

- S'écrit toujours en minuscules, même dans l'expression « valeurs olympiques »

vasque

- S'écrit toujours en minuscules. *Exemple : La vasque olympique a été allumée au cours de la cérémonie d'ouverture des Jeux.*

vice-présidents du CIO

ville hôte/région hôte/pays hôte

- Ces expressions s'écrivent sans trait d'union ni majuscule

village des athlètes

- La terminologie officielle du CIO et du COJO est « Village olympique », qui requiert le « V » majuscule. Cependant, toute référence au « village des athlètes » aux Jeux olympiques devrait s'écrire avec la minuscule initiale.

## PROTOCOLES RELATIFS AUX LANGUES AUTOCHTONES

*Ces informations ont été extraites avec permission d'un guide du protocole autochtone créé par les quatre Premières Nations hôtes qui menaient le processus d'organisation des futurs Jeux olympiques d'hiver en Colombie-Britannique.*

La façon dont les peuples autochtones se désignent eux-mêmes peut varier considérablement. Vous constaterez peut-être que certains n'aiment pas le mot « indigène », tandis que d'autres méprisent le terme « Indien ». D'autres encore, comme la bande indienne de Musqueam, utilisent fièrement ce terme. Certains préfèrent n'utiliser que leur langue pour se décrire.

Les peuples autochtones ont été contraints d'utiliser des méthodes coloniales d'identification et d'organisation. Par conséquent, il peut être difficile de trouver un terme qui englobe toutes les réalités concernant l'identité d'une personne. Par exemple, une personne peut s'identifier comme membre des Premières Nations, Inuit ou Métis (ce que le gouvernement fédéral qualifie de « fondé sur les distinctions »). Chacun de ces groupes est entièrement unique et il peut aussi y avoir une grande diversité au sein même de chacun de ces groupes. Par conséquent, certains peuvent avoir l'impression de ne pas correspondre parfaitement aux catégories fondées sur les distinctions. Ce peut être le cas de personnes qui ont été enlevées ou forcées de quitter leur communauté, de celles qui ont été adoptées, qui ont un héritage mixte, qui ont fait l'objet d'un déni de leurs droits ou d'un déni basé sur d'autres facteurs tels que l'identité sexuelle, l'expression sexuelle, l'orientation sexuelle, le lieu de résidence, la géographie, les capacités et l'âge.

**Voilà pourquoi il est toujours très important de demander la préférence des personnes ou des peuples avec lesquels vous travaillez.**

Quelle que soit la terminologie utilisée, il est primordial de ne jamais, au grand jamais, utiliser la forme possessive. Par exemple, n'utilisez jamais l'expression « les peuples autochtones **du** Canada » ou « les Indiens **de la** Colombie-Britannique ». Il est généralement préférable de dire « les peuples autochtones au Canada » ou « les peuples autochtones en Colombie-Britannique ». Cependant, certains peuples autochtones ne se considèrent pas du tout comme faisant partie du Canada, comme dans le cas des peuples autochtones dont les terres ont été séparées par des frontières coloniales ou qui affirment leur souveraineté. Encore une fois, il est toujours très important de poser la question.

Quand vous faites référence à un(e) athlète qui s'identifie comme autochtone, il convient de dire « Prénom Nom de famille de la Première Nation \_\_\_\_ » plutôt que « l'athlète \_\_\_\_\_ Prénom Nom de famille ». (ex. : Liam Gill de la Première Nation Liidlii Kue, et non, l'athlète Liidlii Kue Liam Gill).

## Termes clés et utilisation :

### **Autochtones/Peuples autochtones**

Autochtone est le terme collectif désignant les peuples autochtones du Canada (Premières Nations, Inuits et Métis) qui a été largement adopté par les gouvernements et qui a un poids juridique important. Le terme a été officialisé en 1982 quand la *Loi constitutionnelle* est entrée en vigueur. L'article 35 (2) de la Loi stipule ce qui suit : le terme « peuples autochtones du Canada comprend les Premières Nations, les Inuits et les Métis du Canada. »

Le terme autochtone est utilisé pour décrire les Premières Nations, les Inuits et les Métis en tant que collectivité.

En français, le mot autochtone est le terme juridique approprié à utiliser pour désigner l'ensemble des lois qui traitent des droits uniques préexistants et constitutionnels des peuples autochtones et de la relation entre ces derniers et la Couronne. Par exemple : les droits autochtones ou le titre autochtone. Les droits autochtones sont préexistants, inhérents et protégés par la Constitution. Cela signifie que ces droits existaient avant que le Canada ne soit un pays.

Le peuple autochtone (sans le s) fait référence aux personnes autochtones. Les peuples autochtones (avec le s) font référence aux nations. Le « s » est une référence aux droits en vertu du droit international, y compris le droit à l'autodétermination.

Bien qu'il existe une définition généralement acceptée des peuples autochtones au Canada, les organismes internationaux de défense des droits de la personne et les peuples autochtones eux-mêmes ont toujours rejeté l'idée d'établir une définition unique et uniforme des peuples autochtones.

Il existe cependant plusieurs caractéristiques clés largement acceptées des peuples autochtones à travers le monde, notamment :

- la continuité historique avec les sociétés antérieures à l'invasion et au colonialisme ;
- actuellement, des secteurs non dominants de la société ;
- se considèrent comme distincts d'autres secteurs de la société qui prévalent actuellement sur ces territoires ;
- sont déterminés à préserver, développer et transmettre leurs territoires ancestraux et leur identité ethnique comme base de leur existence continue en tant que peuples, conformément à leurs propres modèles culturels, institutions sociales et systèmes juridiques.

Il est toujours préférable d'utiliser le terme « peuples autochtones » et d'éviter les termes « populations » ou « communautés » pour désigner les nations. Cependant, les groupes d'individus autochtones qui ne sont pas issus de la même nation peuvent être appelés communautés, par exemple la communauté autochtone de la région métropolitaine de Vancouver ou la communauté autochtone urbaine.

Remarque : il n'est pas nécessaire d'utiliser « peuples » pour désigner les Musqueam, les Squamish et les Tseil-Waututh, car « Musqueam » se traduit par « peuple de l'herbe de la rivière » et les traductions pour Squamish et Tseil-Waututh sont respectivement « peuple de l'eau sacrée » et « peuple du bras de mer ». Par conséquent, l'utilisation du mot « peuples » peut être redondante.

Les mots « peuples autochtones » doivent toujours être écrits en minuscules.

### **Bande (ou Première Nation)**

La *Loi sur les Indiens* de 1876 a établi les bandes ainsi que les pouvoirs et les procédures correspondantes. En vertu de la *Loi sur les Indiens*, une bande est une instance dirigeante d'Indiens au Canada pour lesquels des terres ont été mises de côté pour leur usage et leurs bénéfices collectifs, ou pour lesquels la Couronne détient de l'argent. Une bande est reconnue comme une entité gouvernementale distincte aux fins d'une autonomie gouvernementale limitée.

Historiquement, les bandes étaient souvent appelées bandes indiennes. Le terme Première Nation est devenu d'usage courant pour remplacer le terme Indien qui était considéré comme offensant et méprisant. Il est généralement préférable d'utiliser le terme Première Nation pour désigner l'entité gouvernementale, à moins que l'entité n'en décide autrement.

Notez toutefois que les bandes au sens de la Loi sur les Indiens (ou même le terme Première Nation) ne sont pas interchangeables avec les Nations. La Loi sur les Indiens reconnaît plus de 630 bandes ou Premières Nations, mais ces bandes ou Premières Nations font partie de groupes plus larges qui comprennent plus de 50 Nations à l'échelle du Canada (p. ex. Malécites, Cris, Ojibwés, Algonquins).

Le mot « bande » doit toujours être écrit en minuscules.

### **Première(s) Nation(s)**

Il s'agit du terme utilisé pour décrire les peuples et les individus autochtones du Canada autres que les Métis ou les Inuits. Le terme juridique encore utilisé est « Indien », mais il est généralement considéré comme offensant. Il existe 634 Premières Nations (ou bandes) au Canada qui parlent plus de 50 langues différentes.

Ces 634 Premières Nations sont des communautés, mais les membres des Premières Nations se regroupent de nombreuses façons différentes. Par exemple, il existe des regroupements par traité, des regroupements par confédération ou des regroupements par nation ou par langue.

Les termes « Première(s) Nation(s) » doivent toujours être écrits avec des majuscules.

### **Inuit**

Terme utilisé pour décrire les peuples autochtones dont les territoires se trouvent dans quatre régions arctiques et subarctiques. L'Inuit Tapiriit Kanatami est l'organisation nationale inuite et elle décrit les Inuits de la façon suivante :

« Les Inuits sont un peuple autochtone vivant principalement dans l’Inuit Nunangat. La majorité de notre population vit dans 51 communautés réparties dans l’Inuit Nunangat, la terre natale des Inuits qui englobe 35 % de la masse continentale du Canada et 50 % de son littoral. Nous vivons sur notre terre natale depuis des temps immémoriaux. Nos communautés sont parmi les plus résilientes culturellement en Amérique du Nord. Environ 60 % des Inuits déclarent être capables de tenir une conversation en inuktitut (la langue inuite) et notre peuple récolte des aliments traditionnels comme le phoque, le narval et le caribou pour nourrir nos familles et nos communautés. »

Il n’est pas nécessaire ni approprié de dire « peuple inuit » ou « peuples inuits ». En effet, Inuit signifie « peuple ». Notez aussi que « Inuit » est le pluriel de « Inuk », qui signifie « personne ».

Veuillez noter qu’il ne faut jamais utiliser le terme Eskimo. Mettez toujours une majuscule au terme Inuit.

### **Métis**

Les Métis sont « un peuple et une nation autochtones distincts » qui sont apparus dans le Nord-Ouest historique à la fin du 18e siècle. À l’origine, les Métis sont nés de la progéniture mixte de femmes indiennes et de commerçants de fourrures européens ». L’Assemblée générale du Ralliement national des Métis a adopté la définition nationale suivante en 2002 :

« Métis » signifie une personne qui s’identifie elle-même comme Métis, qui se distingue des autres peuples autochtones et qui est acceptée par la Nation métisse.

La Nation métisse est composée des communautés métisses historiques de la patrie des Métis (trois provinces des Prairies et certaines parties de l’Ontario, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest et du nord des États-Unis).

Veuillez éviter de présumer qu’une ascendance autochtone mixte signifie qu’une personne est métisse. Comme il est indiqué ci-dessus, la définition de la Nation métisse est claire quant aux paramètres de la citoyenneté métisse.

Mettez toujours une majuscule à ce terme et utilisez toujours un accent aigu sur le « e » de Métis.

### ***Loi sur les Indiens***

La [Loi sur les Indiens](#) est une loi du Parlement canadien qui concerne les [Indiens inscrits](#), leurs bandes et le système des réserves indiennes. Elle est née en 1876 d’une consolidation d’ordonnances visant à éradiquer les Premières Nations et à les assimiler à la société eurocanadienne. Elle est toujours en vigueur, mais des modifications y ont été apportées. C’est la principale loi qui définit la façon dont le gouvernement du Canada interagit avec la plupart des 634 bandes des Premières Nations du Canada et leurs membres.

Entre autres choses, la *Loi sur les Indiens* a imposé un système électoral qui a sapé une tradition d’autonomie autochtone existant depuis des milliers d’années.

Bien que le terme « Indien » soit généralement considéré comme méprisant, la *Loi sur les Indiens* est toujours en vigueur et les termes sont couramment utilisés.

La *Loi sur les Indiens* doit toujours être écrite avec des majuscules et en italique.

### **Non cédé**

Non cédé ou non remis. L'expression « territoires traditionnels non cédés » désigne les terres ancestrales ou traditionnelles qui n'ont pas été cédées ou autrement acquises par la Couronne au moyen d'un traité.

En reconnaissance des territoires traditionnels non cédés, il est important d'éviter l'utilisation de termes possessifs à l'égard du territoire lui-même. Par exemple, « notre ville » ou « notre pays ». Il est tout de même acceptable de faire référence aux athlètes olympiques d'Équipe Canada comme « représentant notre pays ».

Veuillez noter que certaines Premières Nations peuvent avoir une préférence en ce qui concerne la reconnaissance des terres et il est toujours préférable de le demander.

### ***Déclaration des Nations Unies sur les Droits des Peuples Autochtones***

La [\*Déclaration des Nations Unies sur les Droits des Peuples Autochtones\*](#) est l'instrument international des droits de l'homme le plus complet pour traiter spécifiquement des droits économiques, sociaux, culturels, politiques, civils, spirituels, environnementaux et des droits concernant les traités des peuples autochtones. Selon ses propres termes, la Déclaration des Nations Unies définit les normes minimales nécessaires pour « la survie, la dignité et le bien-être » des peuples autochtones.

Le nom de la Déclaration doit toujours être écrit en majuscules et en italique. Après la première référence, il peut être abrégé en utilisant Déclaration ou Déclaration de l'ONU ou en acronyme DNUDPA.

### **Quatre Premières Nations hôtes**

Il s'agit des propriétaires traditionnels des terres où se sont déroulés les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Elles sont aussi les chefs de file du processus visant à accueillir les futurs Jeux olympiques d'hiver en Colombie-Britannique.

Quand l'on fait référence aux quatre Premières Nations hôtes pour la première fois par écrit, les noms des Premières Nations doivent toujours apparaître par ordre alphabétique : Premières Nations Lil'wat, Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh.

Il est préférable d'inclure l'orthographe traditionnelle des noms des Premières Nations, ce qui démontre une marque de respect. Au moment de la première référence, utilisez l'orthographe traditionnelle suivie de l'orthographe en français entre parenthèses :

Premières Nations Lílwat (Lilwat), xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam), Skwxwú7mesh (Squamish) and səlilwətaʔ (Tsleil-Waututh).

Par la suite, il est acceptable d'utiliser uniquement l'orthographe en français des différentes Premières Nations ou d'utiliser l'expression « quatre Premières Nations hôtes » seule, le cas échéant.

De même, quand on fait référence à un chef des Premières Nations, il est recommandé d'utiliser d'abord l'orthographe traditionnelle du nom du chef, puis l'orthographe en français.

## CONVENTIONS D'ÉCRITURE

1. Veuillez noter qu'il y a une cérémonie d'ouverture et une cérémonie de clôture pour chaque Jeux olympiques. Ensemble, on les appelle les cérémonies d'ouverture et de clôture. Les expressions cérémonies d'ouverture et cérémonies de clôture sont fautives.
2. Un(e) olympien(ne) ou un(e) paralympien(ne) ayant participé à des Jeux antérieurs n'est jamais désigné comme un(e) « ancien(ne) olympien(ne) » ou un(e) « ancien(ne) paralympien(ne) ». Il s'agit simplement, et pour toujours, d'un(e) olympien(ne) ou d'un(e) paralympien(ne). Si vous désirez indiquer qu'il ne s'agit pas d'athlètes actifs, veuillez les identifier avec les Jeux auxquels ils ont participé (p. ex., une olympienne de Londres 2012).
3. Quand vous mentionnez les Championnats du monde d'une année en particulier, le mot Championnats (ou l'abréviation « Mondiaux ») prend la majuscule même s'il ne s'agit pas du nom exact et officiel de la compétition. Utilisée dans un contexte général, le mot championnat(s) s'écrit en minuscule et l'abréviation mondiaux est alors à proscrire. Par exemple :
  - i. *Katie Vincent a remporté l'or aux Championnats du monde de canoë-kayak de vitesse de 2021.*
  - ii. *Aux Mondiaux de 2021, Katie Vincent a terminé en troisième place.*
  - iii. *Ses performances aux trois derniers championnats du monde ont été décevantes.*
  - iv. *Ses résultats des championnats du monde sont insuffisants.*
4. Le pluriel « championnats du monde » devrait seulement être utilisé quand il y a des médailles décernées dans plus d'une épreuve. Par exemple :
  - i. *Mikaël Kingsbury a remporté l'or des bosses aux Championnats du monde de ski acrobatique.*



9. Ne pas former de verbes avec le mot « médaille ». Par exemple, il est fautif d'écrire : « Nous verrons bien si les Canadiennes médailleront aux prochains Jeux. »
10. Quarts de finale, demi-finales et finale : Quand il s'agit des étapes de la compétition précédant la finale, les expressions « quarts de finale » et « demi-finales » doivent être écrites au pluriel. Pour une course ou un match en particulier disputé pendant les étapes de la compétition précédant la finale, les expressions « quart de finale » et « demi-finale » sont écrites au singulier. Par exemple :

- i. Le Canada a besoin d'une victoire contre l'Allemagne pour accéder aux demi-finales de soccer.*
- ii. Dans la première demi-finale, la Suède l'a emporté 4-0 sur la Finlande.*
- iii. Penny Oleksiak a décroché la victoire de sa vague de demi-finale.*

Finale s'écrit toujours au singulier à moins qu'il ne soit question de plusieurs finales.

- i. Kelsey Mitchell est la grand favorite de la finale ce soir.*
- ii. Le Canada a atteint trois finales consécutives chez les hommes.*
- iii. La finale a eu lieu malgré le brouillard.*
- iv. Les finales de ski acrobatique auront lieu la semaine prochaine.*

11. Il faut faire preuve de jugement en parlant de l'équipe olympique. Dans les contextes officiels et dans les situations où il est nécessaire de mettre l'accent, « Équipe » s'écrit avec une majuscule accentuée. Dans le cas d'un sport particulier, le mot « équipe » prend une minuscule. L'acronyme EOC (Équipe olympique canadienne) s'écrit sans l'accent aigu. Par exemple :

- i. L'Équipe olympique canadienne des Jeux de Tokyo 2020 était composée de 215 athlètes.*
- ii. Sa victoire lui a valu une place au sein de sa troisième équipe olympique de natation.*

12. Le protocole olympique veut que la journée de la cérémonie d'ouverture soit le « jour 0 » des Jeux. La veille de la cérémonie d'ouverture est le « jour -1 » tandis que l'avant-veille de la cérémonie d'ouverture est le « jour -2 ». Le lendemain de la journée d'ouverture est le « jour 1 ». Enfin, le dernier jour des Jeux est le « jour 16 ». Veuillez noter qu'à l'intérieur d'un texte ou d'un tableau, les guillemets ne sont pas utilisés.

13. Nous utilisons le nom français des villes hôtes des Jeux olympiques. Nous écrivons donc Turin au lieu de Torino, Rome au lieu de Roma et Athènes au lieu de Athina. Exception : Milano Cortina 2026, où le nom officiel est en italien.
14. Dans le classement des médailles, le COC classera les pays selon le nombre total de médailles récoltées plutôt que selon la récolte de médailles d'or. Quand deux pays sont à égalité pour le nombre total de médailles, le nombre de médailles d'or départagera l'égalité. Si les deux pays sont toujours à égalité, c'est le nombre de médailles d'argent qui les départagera. Deux pays seront considérés à égalité uniquement si le nombre de médailles d'or, d'argent et de bronze est identique.
15. Il n'est pas nécessaire de dire/écrire « nouveau » record du monde. Le mot « nouveau » est superflu.
16. Le mot « favori » est à utiliser avec modération. Réservez-le aux cas où une personne ou une équipe est pratiquement assurée de remporter la médaille d'or, comme dans « Le Canada est le grand favori du tournoi de hockey féminin. » Il ne peut y avoir plus d'un favori. Veuillez plutôt considérer des phrases comme « prétendant(e) sérieux(euse) » ou « concurrent(e) de taille ».
17. Si possible, la nationalité d'un athlète doit apparaître avant son nom. Par exemple :  
*Le Jamaïcain Usain Bolt a remporté l'or, plutôt que Usain Bolt de la Jamaïque a remporté l'or.*
18. Surveillez la précision des expressions figées.
19. La précision est de rigueur quand l'on fait référence à un sujet en particulier ou à un événement du passé. Par exemple, il vaut mieux préciser que les Jeux de Turin ont eu lieu en 2006 que d'écrire simplement « il y a 20 ans ». On ne sait jamais à quel moment on lira notre matériel.
20. Faites usage d'un langage épïcène. Soyez conscients que seulement parce qu'une personne participe à une épreuve d'un genre ne signifie pas nécessairement que cette personne s'identifie à ce genre. Cela est particulièrement important quand il est reconnu que les athlètes s'identifient comme non binaires ou transgenres, mais nous pourrions ne pas être au courant de l'identité de genre de chaque athlète, si bien qu'il faut toujours être inclusifs.

Par exemple, quand on parle de l'équipe nationale féminine de soccer ou de hockey du Canada, évitez d'utiliser la phrase « les femmes » et parlez plutôt de « l'équipe », des « athlètes », etc. Au lieu de dire « il y avait 106 femmes au sein d'Équipe Canada aux Jeux de Beijing 2022 » vous écrivez « il y avait 106 athlètes qui s'identifiaient comme des femmes ou participaient à des épreuves féminines aux Jeux de Beijing 2022. »

21. Faites attention de ne pas surutiliser le mot « historique » pour que l'aspect percutant du mot ne soit pas dilué. Si vous faites référence à quelque chose qui se produit pour la première fois (que ce soit à l'échelle mondiale ou propre au Canada), il serait alors approprié d'utiliser le mot « historique ». Si vous faites référence à quelque chose qui s'est produit pour la première fois

depuis très longtemps, c'est quelque chose de notable et d'important, mais ce n'est pas historique pour autant. Il faut à la place mettre le moment en contexte. Par exemple :

*Pour la première fois en 50 ans...*

*...un résultat n'a pas été réalisé par un athlète canadien depuis 1928.*

*Pour la deuxième fois de l'histoire...*

*Il y a deux décennies que...*

22. Évitez d'utiliser la phrase « nos athlètes ». Quand vous faites référence aux membres d'une équipe des Jeux olympiques ou des Jeux panaméricains, appelez-les des « athlètes d'Équipe Canada » ou des « athlètes canadiens ».

## NOMS ET PRÉNOMS EN LANGUE ÉTRANGÈRE

1. **Chinois** : En chinois, le nom (nom de famille) est écrit et prononcé en premier, suivi du nom individuel (prénom). Chez la plongeuse Chen Yiwen, par exemple, Chen est son nom de famille et Yiwen est son nom individuel. Une fois désigné comme « Chen Yiwen » une première fois, on peut employer « Chen » simplement par la suite.
2. **Coréen** : Comme pour le chinois. Pour le patineur de vitesse courte piste Choi Min-Jeong, son nom de famille est Choi et son nom individuel est Min-Jeong. Une fois désigné comme « Choi Min-Jeong », on peut employer « Choi » par la suite. On utilise le trait d'union entre les noms individuels coréens et on emploie la majuscule pour les deux.

Il existe quelques exceptions à ces règles. L'athlète de patinage artistique coréenne Yu-Na Kim est bien connue des Canadiens par son nom individuel suivi de son nom de famille. Dans le doute, toujours employer le nom de famille suivi du nom individuel.

3. **Russe** : Il n'existe aucun système de translittération d'alphabet cyrillique en alphabet romain qui soit universellement accepté et sans faille. Quand vient le temps de transposer les noms d'un alphabet à l'autre, il est préférable de se référer aux résultats officiels par souci de cohérence.
4. **Signes diacritiques** : Les signes diacritiques (symboles qui accompagnent les lettres et modifient ainsi leur prononciation) devraient être employés autant que possible là où ils sont nécessaires dans les noms et prénoms d'un athlète ou les noms des lieux. Par exemple, le ø du norvégien et le à du portugais.

## PAYS ÉTRANGERS

1. Ancienne **Union des républiques socialistes soviétiques (URSS)** : De nos jours, des populations de minorités de descendance russes vivent dans ce qui était autrefois les Républiques soviétiques. Quand on désigne des athlètes comme étant Biélorusses, Ukrainiens, etc., il est important de tenir compte du fait qu'ils représentent ces pays et non nécessairement parce qu'ils sont de descendance biélorusse, ukrainienne, etc.
2. **Ex-Yougoslavie** : Avant de se dissocier au début des années 1990, la Yougoslavie se composait de six républiques : la **Slovénie (SLO)**, la **Croatie (CRO)**, la **Bosnie-Herzégovine (BIH)**, la **Macédoine du Nord (MKD)**, la **Serbie (SRB)** et le **Monténégro (MNE)**.
3. **Tchéquie (CZE)** et **Slovaquie (SVK)** : les athlètes de la Tchéquie sont des Tchèques et ceux de la Slovaquie des Slovaques. En 2022, en réponse à une demande du CNO, le CIO a changé le nom du pays de la République tchèque pour la Tchéquie.
4. **Corée du Sud (KOR)** et **Corée du Nord (PRK)** : On emploie souvent « Corée » pour désigner la Corée du Sud, mais afin d'éviter toute confusion, ne pas employer « Corée » ou « Coréen » sans préciser du Sud ou du Nord. La **Corée du Sud** est officiellement la République de Corée, et la **Corée du Nord** est officiellement la République populaire démocratique de Corée.
5. **Allemagne (GER)** : Tous les athlètes allemands sont réputés « Allemands », peu importe qu'ils soient nés en Allemagne de l'Est ou de l'Ouest.
6. **République populaire de Chine (CHN)** et **Taipei chinois (TPE)** : Les noms que le CIO donne à la **République populaire de Chine** (ou **Chine**) et le **Taipei chinois** devraient être employés, tout comme leurs abréviations CHN et TPE. « Taïwan/Taiwan » et « République de Chine » ne devraient jamais être employés comme synonymes de **Taipei chinois**.
7. On doit employer **Russie** (et non Fédération russe). On doit utiliser **États-Unis** (et non États-Unis d'Amérique).
8. On doit éviter d'employer **Hollande** comme pays synonyme de **Pays-Bas**. Les habitants et habitantes des Pays-Bas sont des Néerlandais et Néerlandaises (et non des Hollandais et Hollandaises.)

9. La **Türkiye** est le nom du pays auparavant désigné pour la Turquie. Le CIO et le gouvernement canadien ont tous deux commencé à utiliser l'orthographe turque officielle en 2022.

## PARTENAIRES DU COMITÉ OLYMPIQUE CANADIEN

Il est important que toutes les communications — écrites et parlées — indiquent correctement le nom des partenaires du COC.

### Grands partenaires nationaux

#### **RBC**

- Toujours employer RBC et non Banque Royale du Canada, autant à l'oral qu'à l'écrit
- Les programmes de RBC comprennent le Camp des recrues RBC, les Athlètes olympiques RBC et les olympiens de demain RBC.
- Finale nationale du Camp des recrues RBC (ne jamais utiliser les nationaux ou les finales du Camp des recrues RBC).

#### **Bell**

- Les programmes de Bell comprennent le programme Athlètes branchés de Bell, et la Journée Bell cause pour la cause.
- Bell Canada devrait être la référence officielle pour mentionner l'entreprise.

#### **La Société Canadian Tire**

- La Société Canadian Tire est le nom officiel du partenaire
- Les autres bannières au sein de la famille de la SCT comprennent Sport Chek (en deux mots) et Sports Experts
  - Détaillant officiel pour les articles de maison et foyer
  - Détaillant officiel d'articles de sport

#### **lululemon**

- Toujours écrit en lettres minuscules
- Éducateurs = personnel des magasins lululemon
- Invités = Clients de lululemon

- Ambassadeurs mondiaux = athlètes renommés, yogis, entraîneurs, musiciens et créateurs avec qui lululemon s'associe qui utilisent leur passion pour la sueur afin de transformer le monde
- Habilleur officiel d'Équipe Canada
  - Futur patrimoine:
    - Au coeur de la collection d'Équipe Canada x lululemon se trouve le programme de soutien « Futur patrimoine », grâce auquel 10 % des ventes de tous les articles Futur patrimoine permettent aux athlètes canadiens de vivre la puissance du sport - des rêves aux podium, et au-delà.
    - 10 % des ventes de tous les articles Futur patrimoine sont directement versés pour soutenir la Fondation olympique canadienne et la Fondation paralympique canadienne.

## Partenaires nationaux

### **Cadillac Fairview**

- Utilisez le nom complet à la première référence, CF peut être utilisé après
- CF est le domicile d'Équipe Canada

### **Deloitte**

- Les programmes de Deloitte comprennent Plan de match parrainé par Deloitte, le Programme d'expérience de travail Plan de match, et la Journée Plan de match au Canada.
- Remarque : Deloitte est également un partenaire olympique mondial, mais ne détient pas encore les droits TOP au Canada.

### **Petro-Canada**

- Le nom de ce partenaire doit toujours inclure les deux mots séparés par un trait d'union.
- Petro-Canada est exploitée sous la bannière de Suncor Énergie. Dans des communications publiques, il est souvent nécessaire d'utiliser la phrase suivante : « Suncor Énergie est fière propriétaire de Petro-Canada. »
- Le programme principal de Petro-Canada est le programme Favoriser les athlètes et les entraîneurs à la conquête de l'excellence (FACE<sup>MC</sup>)

## Supporteurs officiels

## Air Canada

- Ligne aérienne officielle d'Équipe Canada

## General Mills

- Les marques habituellement activées par General Mills comprennent : les collations de céréales et de fruits (**Nature Valley**, **Roulés aux fruits**, Fruit by the Foot, Gushers, Annie's), les marques mexicaines (Old El Paso), les marques de céréales (**Cheerios**, Avoine croquante, **Lucky Charms**, **Croque cannelle**, Reese Puffs, Croque pain doré, Fibre 1, Nature Valley), les marques de pâtes réfrigérées (Pillsbury), les mélanges à gâteau (Betty Crocker), les marques de yogourt (Yoplait, **Liberté**), les barres d'énergie et aux fruits et aux noix (**Larabar**, Ratio)
- Les cartes d'encouragement Cheerios s'inscrivent dans un programme exécuté par General Mills dans le cadre des Jeux olympiques. Pendant plus d'une décennie, Cheerios a inspiré les Canadiens à partager des mots d'encouragement et plus de 100 000 cartes d'encouragement ont été envoyées aux athlètes d'Équipe Canada.

## OLG

- Toujours faire référence à l'acronyme OLG et jamais par le nom complet Ontario Lottery and Gaming Corporation

## Smith School of Business

- Smith appelle ses bourses des « prix » depuis 2022
- Smith est le partenaire national officiel de formation en affaires d'Équipe Canada, ainsi qu'un partenaire fondateur de Plan de match, le programme canadien dédié au bien-être global des athlètes.
  - Après la première mention complète du nom, il est également possible de simplement utiliser « Smith »
- En 2024, le COC, Plan de match et Smith ont annoncé une prolongation de leur partenariat stratégique, qui sera en vigueur jusqu'en 2032.
- Smith School of Business de l'Université Queen's est la formulation correcte pour faire référence à son lien avec Queen's. Le partenariat du COC n'est pas avec Queen's, mais uniquement avec Smith.

## Sobeys

- Empire Company Ltd. est la société mère de Sobeys

- Dans le cadre de ce partenariat, la société active les bannières : Sobeys; Safeway; IGA; Freshco; Rachelle Berry; Thrifty Goods, Farm Boy; Foodland; Kim Phat; Voila (marque de commerce électronique); Compliments (marque maison), Scène + ( utilisé seulement en association avec les marques des commenditaires ci-dessous)
- Épicerie officielle d'Équipe Canada

## Fournisseurs officiels

### **ICON**

### **InterFulfillment**

### **Fasken**

- Partenaire officiel de services juridiques

### **Pillitteri Estates Winery**

- Partenaire officiel de vins

### **Rock-It Global**

- Transitaire et courtier en douanes officiel

### **StorageVault**

- Partenaire officiel d'entreposage et de déménagement

## Partenaires médiatiques

### **The Globe and Mail**

## Partenaires olympiques mondiaux

### **Airbnb**

### **Alibaba Group**

### **Coca-Cola**

### **Omega**

- Swatch bénéficie également des droits dans le cadre de ce partenariat

### **Proctor & Gamble**

- Il est acceptable d'utiliser l'acronyme P&G

**Samsung**

**Visa**

Autre

On Location

- Fournisseur de services exclusif des programmes d'hospitalité pour les Jeux olympiques et paralympiques de Paris 2024, Milano Cortina 2026 et LA28.
- On Location a obtenu les droits mondiaux et exclusifs pour vendre, distribuer et promouvoir des produits d'hospitalité et de voyage incluant des billets pour les Jeux olympiques mentionnés ci-dessus. On Location et ses sous-distributeur autorisés sont donc les seules sources par lesquelles les forfaits d'hospitalité et de voyage incluant des billets peuvent être achetés.